

II. Le Verre d'Eau, Act V., Scene 4.

Translate:

LES MEMES, ABIGAIL, *accourant par la porte du fond à droite.*ABIGAIL, *tout émue, accourant près de Bolingbroke.* Milord... milord...LA REINE *avec colère.* Qu'y a-t-il?

ABIGAIL. Je venais annoncer que j'avais vu entrer dans la cour du palais la voiture de madame la duchesse!

LA REINE. La duchesse! (*Passant au milieu du théâtre.*) Eh! qui lui a donné l'audace de se présenter devant moi?

ABIGAIL. Elle venait... offrir à Sa Majesté, au sujet de l'événement d'hier, des excuses...

LA REINE. Que je n'admets pas... Je peux pardonner les injures qui me sont personnelles, jamais celles dirigées contre la dignité de ma couronne... et hier, à dessein, et non par hasard, la duchesse a eu, dans son orgueil, l'intention de manquer à sa souveraine et de l'outrager.

BOLINGBROKE. Intention manifeste!

THOMPSON, *se présentant à la porte du fond.* Milady duchesse de Marlborough attend dans la salle de réception les ordres de Sa Majesté.

LA REINE. Abigail, allez les lui porter. Dites-lui que nous ne pouvons la recevoir: que nous avons disposé de la place qu'elle occupait auprès de nous!... qu'elle ait dès demain à nous renvoyer son brevet de surintendante, et surtout les clefs de nos appartements, qui désormais lui sont interdits, ainsi que notre présence... Allez...

ABIGAIL, *stupéfaite.* Quoi, il serait possible...BOLINGBROKE, *froidement.* Allez donc, miss Abigail, obéissez à la reine.ABIGAIL. Oui, milord. (*A part.*) Ah! ce Bolingbroke est un démon! (*Abigail sort par la porte du fond à gauche.*)

1. Du fond.

Translate: The front of the stage. The centre of the stage. To come forward on the stage. To retire (go off) from the stage.

2. Venais annoncer.

Distinguish from venais à annoncer and venais d'annoncer.

3. Allez les lui porter.

(a) Give brief rules for order of position of pronouns as objects.

(b) Translate: He wears a green coat, but it does not become him as well as black. Well, then, why doesn't he try on this one, and if it fits him, he may have it very cheap.

III.

Translate into French:

1. If poor Marquis de Torcy does not succeed in his mission, it will be the death of him.

2. Arrayed in his best, he used to visit the Queen, Saturdays at 3.20 p.m.

3. Ferdinand listened calmly to Columbus, Isabella with enthusiasm. At first sight and on his first words she conceived for this messenger of God an admiration bordering on fanaticism, a liking akin to affection. Nature had